

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dzisiaj na spotkanie ze mną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Dawid wyznał Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dzisiaj na spotkanie ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na spotkanie ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Dawid do Abigaili: Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, który cię dziś posłał przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelów, który cię dziś posłał przeciwko mnie i błogosławiona wymowa twoja,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, za to, że cię wysłał dziś na spotkanie ze mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Dawid do Abigail: Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który cię wysłał dzisiaj na spotkanie ze mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Dawid powiedział do Abigail: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na spotkanie ze mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid przemówił do Abigail: „Niech będą dzięki JAHWE, Bogu Izraela, za to, że posłał cię dzisiaj na moje spotkanie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid odpowiedział Abigail: - Błogosławiony niech będzie Jahwe, Bóg Izraela, który wysłał cię dziś na moje spotkanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид Авигей: Благословенний Господь Бог Ізраїля, який сьогодні послав тебе мені на зустріч,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid powiedział do Abigail: Wysławiony WIEKUISTY, Bóg Israela, który cię dzisiaj wysłał na me spotkanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Dawid rzekł do Abigail: ”Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który cię dziś wysłał na spotkanie ze mną!